

+ ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

DAL 1921
windhager
IL RISCALDAMENTO

VESTOWIN KLASSIK / PREMIUM



TERMOCUCINA A LEGNA

03/2019 093422/05

IT

Indice

1. Importanti informazioni preliminari per il tecnico	4
1.1 Sicurezza e precauzioni	4
1.2 Camino.....	4
2. Per l'installatore	5
2.1 Panoramica delle varianti del modello	5
2.2 Entità della fornitura, imballo	6
2.2.1 VestoWIN.....	6
2.2.2 Accessori su richiesta.....	6
2.3 Installazione.....	7
2.4 Schizzi quotati.....	8
2.4.1 VestoWIN Klassik 170.....	8
2.4.2 VestoWIN Klassik 220.....	9
2.4.3 VestoWIN Premium 200/202	10
2.4.4 Armadietto porta accessori Vesto 200 e parete divisoria Vesto 020	11
2.5 Sistema / Impianto.....	12
2.5.1 Campo d'impiego.....	12
2.5.2 Norme	12
2.5.3 Circuiti di riscaldamento.....	12
2.5.4 Acqua per riscaldamento.....	13
2.5.5 Acqua calda sanitaria (carico boiler in estate)	13
2.5.6 Scambiatore di sicurezza (scambiatore di calore)	13
2.6 Montaggio del manicotto per il tubo di evacuazione fumi.....	14
2.6.1 VestoWIN Klassik 170/220	14
2.6.2 VestoWIN Premium 200/202	15
2.7 Montaggio del tubo d'evacuazione fumi	16
2.8 Collegamento al sistema di riscaldamento	17
2.9 Montaggio del dispositivo di scarico di termoprotezione.....	18
2.10 Montaggio del piano cottura in vetroceramica e della lamiera proteggi pavimento.....	19
2.11 Montaggio della piastra di cottura in acciaio, della copertura isolante (accessori) e della lamiera proteggi pavimento	20
2.12 Montaggio dei pannelli decorativi	21
3. Per l'elettricista	23
3.1 Collegamenti elettrici.....	23
4. Per il tecnico della manutenzione	25
4.1 Manutenzione e interventi di riparazione.....	25
4.2 Controllo e manutenzione del dispositivo di scarico di termoprotezione	25
4.3 Valori indicativi per impianto dei gas combustibili.....	25
4.4 Dati tecnici per il calcolo del sistema di scarico secondo EN 13384-1.....	26
4.5 Dati tecnici.....	26

1. Importanti informazioni preliminari per il tecnico

1. Importanti informazioni preliminari per il tecnico

1.1 Sicurezza e precauzioni

La vostra caldaia da riscaldamento, accessori compresi, è azionata o può essere azionata con corrente elettrica (c.a. 230 V). Un'installazione non appropriata o riparazioni non appropriate possono comportare pericolo di morte per scossa elettrica. L'installazione e le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato munito di sufficiente qualifica.

Segnali di informazione

Si prega di osservare i simboli seguenti contenuti nel presente manuale.



Attenzione!

La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può determinare un **pericolo per le persone**.



Informazione!

La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare un **malfunzionamento o danneggiamento della caldaia o dell'impianto di riscaldamento**.



Indicazione!

I blocchi di testo contrassegnati sono **indicazioni e consigli** per l'uso e il funzionamento.

1.2 Camino

La premessa per un funzionamento perfetto dell'impianto di combustione è un camino correttamente dimensionato. Le dimensioni vanno calcolate secondo UNI EN 13384-1. Per i valori necessari ai fini del calcolo vedere i dati tecnici al punto 4.4. Vedi dati tecnici per il calcolo dei valori necessari.

L'impianto dei gas combustibili deve presentare la seguente classificazione minima:

classe di temperatura:	T400 = temperatura nominale d'esercizio 400 °C
classe di resistenza al fuoco di fuliggine:	G = impianto dei gas combustibili con resistenza al fuoco di fuliggine
classe di resistenza alla corrosione:	2 = idoneo per combustibili di legna naturale

Attenzione!

Il tiraggio del camino massimo consentito per gli apparecchi VestoWIN è pari a 0,25 mbar. Se tale valore viene superato durante il funzionamento decade qualsiasi diritto di garanzia.



Inoltre il tiraggio nominale del camino (vedere i dati tecnici) dovrebbe essere mantenuto pressoché costante, al fine di garantire un funzionamento economico (consumo di combustibile ridotto).

Il tiraggio del camino può essere impostato in un intervallo limitato in modo indiretto tramite la saracinesca-economizzatore di combustibile, vedere le istruzioni per il riscaldamento!

Regolatori di tiraggio per risparmio energetico e valvole di sfogo non possono essere installati in locali di abitazione.

Rispettare le direttive e le disposizioni di legge.

Informazione!

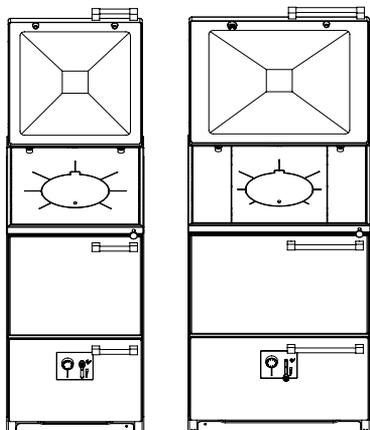


Molto spesso nella ristrutturazione di impianti esistenti si prevedono sezioni del camino sovradimensionate o camini non idonei al funzionamento a bassa temperatura. Consigliamo una perizia dell'impianto camino con il maestro fumista competente prima di installare l'impianto della caldaia. In tal modo si possono definire per tempo le misure di ristrutturazione idonee anche per il camino (per i valori necessari ai fini del calcolo del camino vedere i dati tecnici al punto 4.3).

2. Per l'installatore

2.1 Panoramica delle varianti del modello

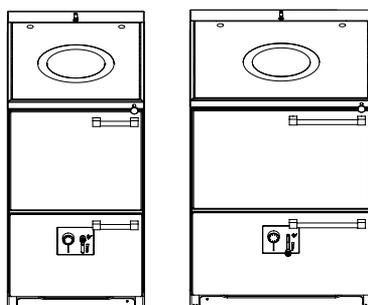
Piastra di cottura in acciaio, copertura isolante (accessori)



VestowIN 170

VestowIN 220

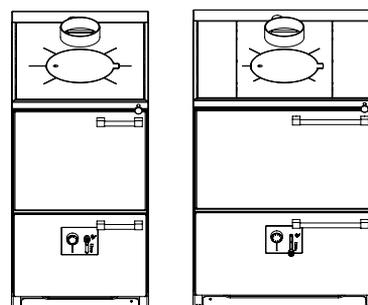
Piano cottura in vetroceramica, copertura isolante non applicabile



VestowIN 170

VestowIN 220

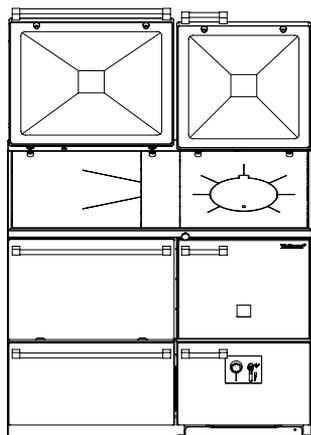
Piastra di cottura in acciaio e maniccotto per il tubo di evacuazione fumi in alto, copertura isolante non applicabile



VestowIN 170

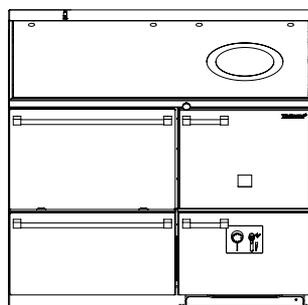
VestowIN 220

Piastra di cottura in acciaio, copertura isolante (accessori)



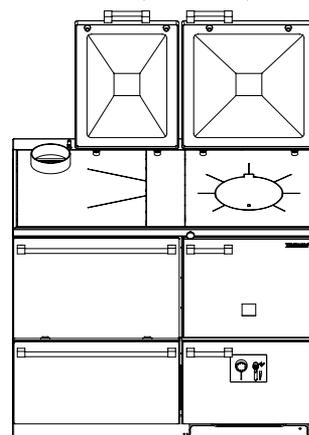
VestowIN Premium 200

Piano cottura in vetroceramica, copertura isolante non applicabile



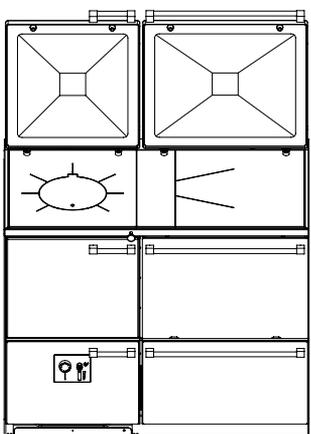
VestowIN Premium 200

Piastra di cottura in acciaio e maniccotto per il tubo di evacuazione fumi in alto (accessori)



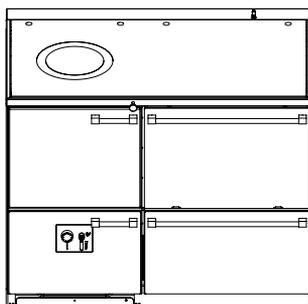
VestowIN Premium 200

Piastra di cottura in acciaio, copertura isolante (accessori)



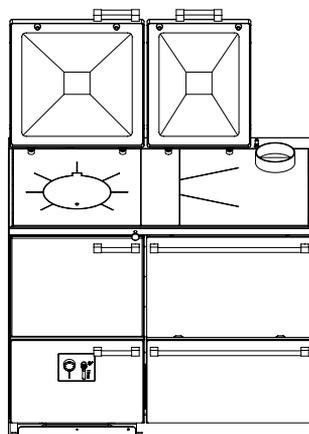
VestowIN Premium 202

Piano cottura in vetroceramica, copertura isolante non applicabile



VestowIN Premium 202

Piastra di cottura in acciaio e maniccotto per il tubo di evacuazione fumi in alto (accessori)



VestowIN Premium 202

Fig.2 VestowIN, panoramica delle varianti del modello

2.2 Entità della fornitura, imballo

2.2.1 VestoWIN

La caldaia da riscaldamento è fornita in un robusto imballo per i trasporti. Pannelli decorativi acclusi in cartone..

Acclusi alla caldaia: manovella per il dispositivo di sollevamento [1], scarico fumi [2], cassetto della cenere [3], 1 curva di sfiato 3/8" con valvola di sfiato [4].

Acclusi al fascicolo delle istruzioni: istruzioni per il montaggio, istruzioni per l'uso e per il riscaldamento ecc.

Nella parte posteriore della gabbia: lamiera proteggi pavimento

Sulla parte posteriore della caldaia: 4 dadi per raccordi.

Installati di serie: scambiatore di sicurezza, saracinesca-economizzatore di combustibile, 2 x mandata e ritorno da 1 1/4", termostato di minima;

solo per VestoWIN Premium: nel forno, 2 leccarde e una graticola per grigliare

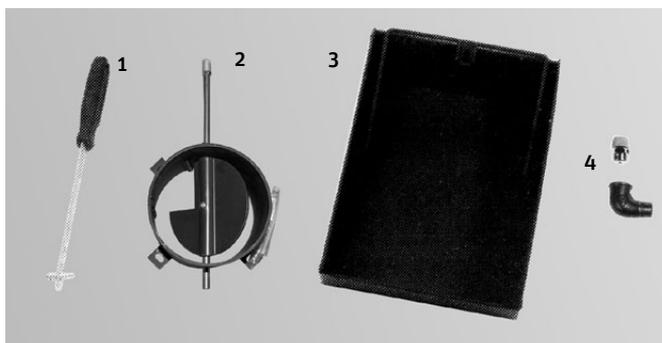


Fig. 4 Accessori di serie

2.2.2 Accessori su richiesta

Se ordinati, sono acclusi alla caldaia:

- Accessori pulizia: attizzatoio [6], raschiatoio per fuliggine [7], spazzola per pulizia [8]
- bussola da muro, tubo evacuazione fumi lungh. 150 mm [5]
- 1 1/4" - 1" con guarnizioni in Klingerite [9]
- 1 o 2 coperture isolanti
- dispositivo di scarico di termoprotezione
- diaframma spaziatore spess.10 cm
- pannello di chiusura per parete laterale
- anello chiusura per scarico fumi laterale

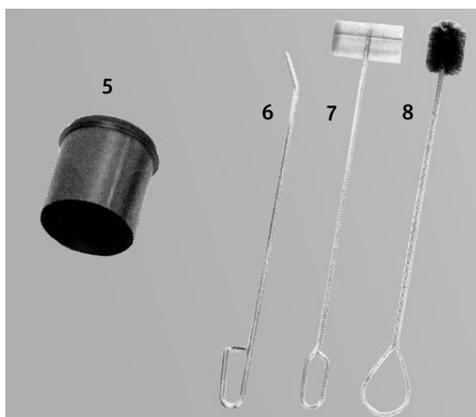


Fig. 5 Accessori su richiesta

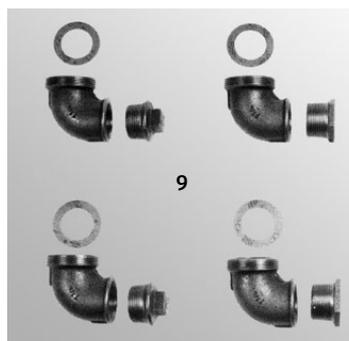


Fig. 3 Raccordi a vite

2. Per l'installatore

2.3 Installazione

- a) Per l'installazione vanno osservate tutte le direttive e le disposizioni vigenti.
- b) L'apparecchio richiede costantemente aria per la combustione. Pertanto, finestre e porte del locale di installazione non devono essere di tipo ermetico. Questo è particolarmente importante per quei locali, che presentano un volume inferiore a 4 m³ per kW di potenza calorifica nominale.

Cappe aspiranti / tubi di estrazione, ventilatori e altri focolari che possono creare depressione e avere un effetto negativo sulla combustione non sono ammessi.

Se necessario, occorre prevedere un'apertura per l'aria d'alimentazione.

Per VestoWIN Klassik e Premium, il fabbisogno d'aria per la combustione ammonta a circa 50 e 55 m³/h rispettivamente. Deve essere garantito un ricambio d'aria di almeno 0,8 volte all'ora mediante un'aerazione permanente e sicura del locale.

- c) Sono necessari i seguenti distacchi fra la caldaia e l'ambiente circostante:
- Min. 10 cm verso elementi laterali della cucina in materiale combustibile. Per il raccordo di questo spazio consigliamo il diaframma spaziatore adatto, dalla nostra gamma di accessori, oppure un altro diaframma ventilato di spessore min. 10 cm.
 - Se la parete sporge lateralmente, su tale lato occorre mantenere una distanza di 10 cm dalla parete, in modo da consentire l'apertura degli sportelli di riscaldamento e della cenere. In caso contrario non è possibile aprire completamente gli sportelli ed estrarre il cassetto della cenere. Sull'altro lato non occorre mantenere alcuna distanza.
 - La parte dietro alla caldaia deve essere di tipo resistente al fuoco.
 - La cornice di collegamento a parete deve essere smontabile.
 - Sopra alla caldaia non devono trovarsi armadietti pensili o cappe aspiranti.
 - La distanza tra il tubo di evacuazione fumi ed eventuali materiali combustibili deve essere di almeno 50 cm tutto intorno. Qualora non sia possibile rispettare questo distacco, il tubo di evacuazione fumi deve essere isolato.
- d) Il pavimento sotto alla caldaia deve essere di tipo resistente al fuoco.

Viti di regolazione:

Per la VestoWIN è possibile livellare esattamente in orizzontale la caldaia mediante le 4 viti di regolazione e regolarla all'altezza di installazione adeguata per la cucina (850 mm +17 / -3 mm), v. Fig. 6.

Nel trasporto al luogo di installazione, la caldaia deve essere tenuta sollevata da terra oppure spinta poggiandola su un pannello di legno dolce, per non danneggiare il pavimento.



Informazione!

La caldaia deve essere assolutamente livellata in piano orizzontale, prima di essere collegata.

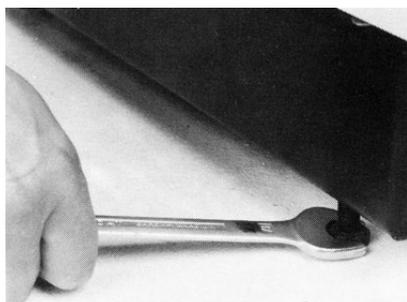


Fig.6 Viti di regolazione

2.4 Schizzi quotati

2.4.1 VestoWIN Klassik 170

Tutte le misure sono espresse in mm.

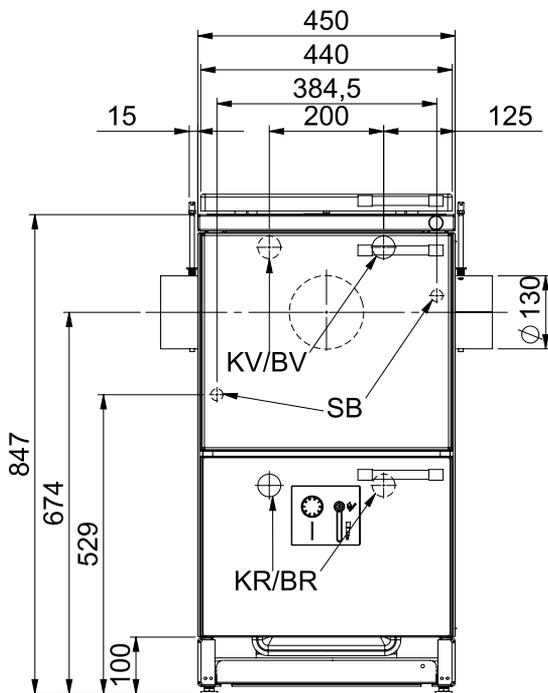


Fig. 7 Vista posteriore

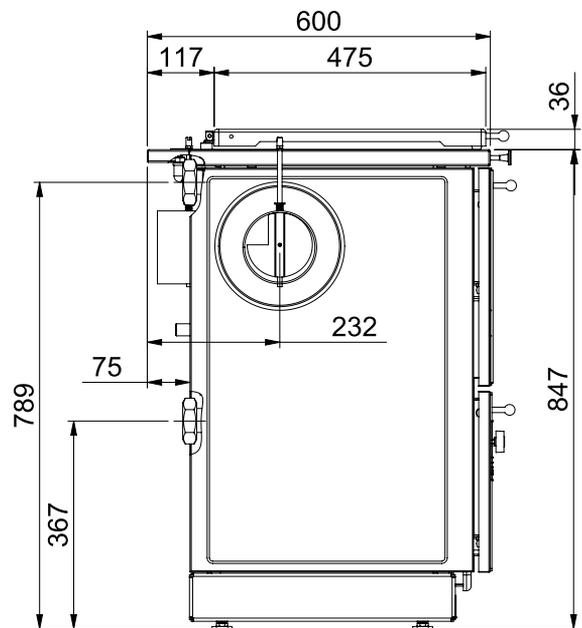


Fig. 8 Vista da sinistra

KV/BV mandata caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
KR/BR ritorno caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
SB scambiatore di sicurezza (tubo 1/2 ")

Raccordo gas combusti in alto

copertura isolante non applicabile

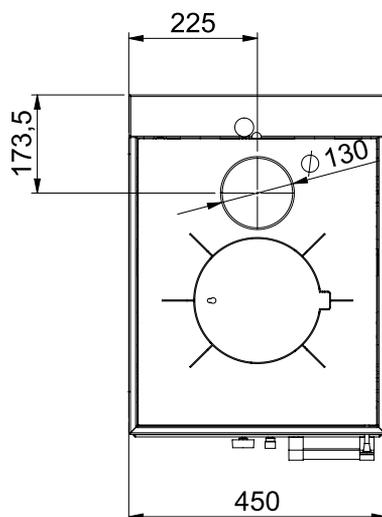


Fig. 9 Raccordo gas combusti in alto, vista dall'alto

2. Per l'installatore

2.4.2 VestoWIN Klassik 220

Tutte le misure sono espresse in mm.

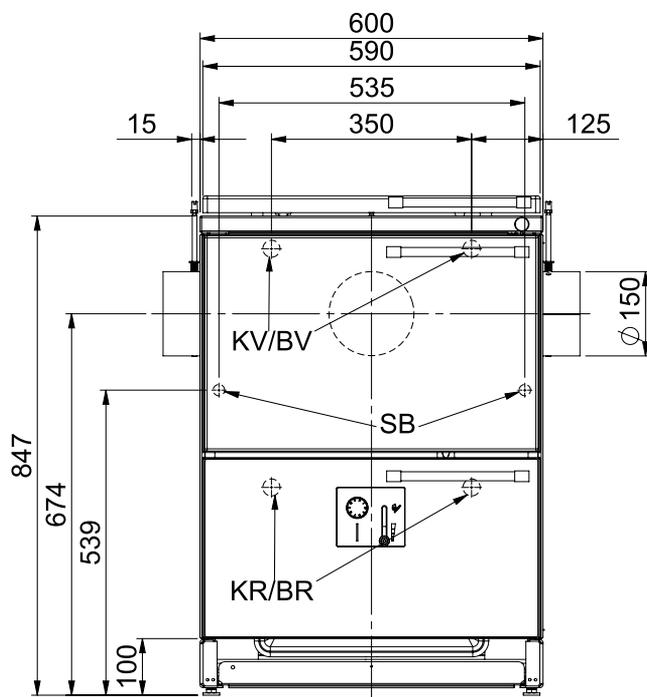


Fig. 10 Vista posteriore

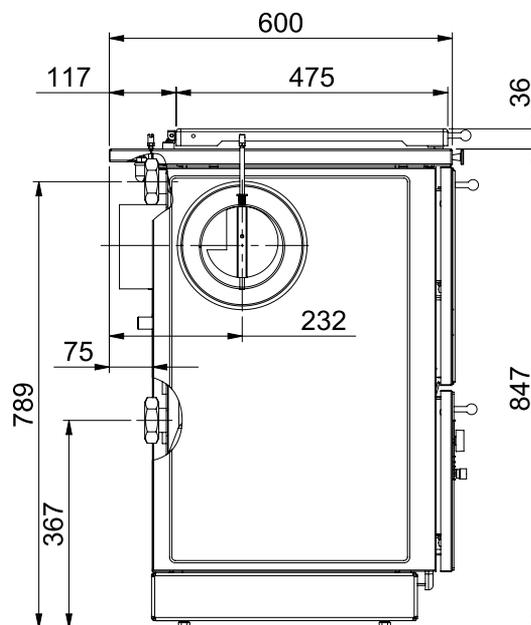


Fig. 11 Vista da sinistra

KV/BV mandata caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
KR/BR ritorno caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
SB scambiatore di sicurezza (tubo 1/2 ")

Raccordo gas combusti in alto

copertura isolante non applicabile

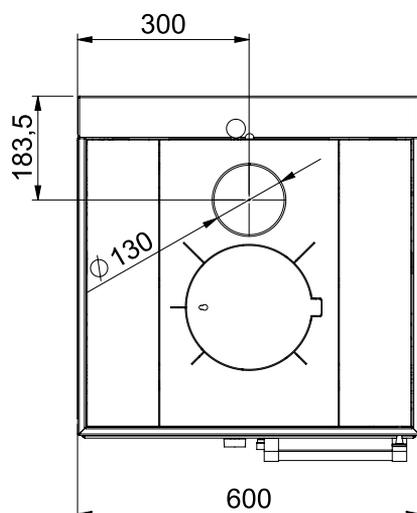


Fig. 12 Raccordo gas combusti in alto, vista dall'alto

2. Per l'installatore

2.4.3 VestoWIN Premium 200/202

Tutte le misure sono espresse in mm.

KV/BV mandata caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
KR/BR ritorno caldaia / boiler (collegamento a vite 5/4")
SB scambiatore di sicurezza (tubo 1/2 ")

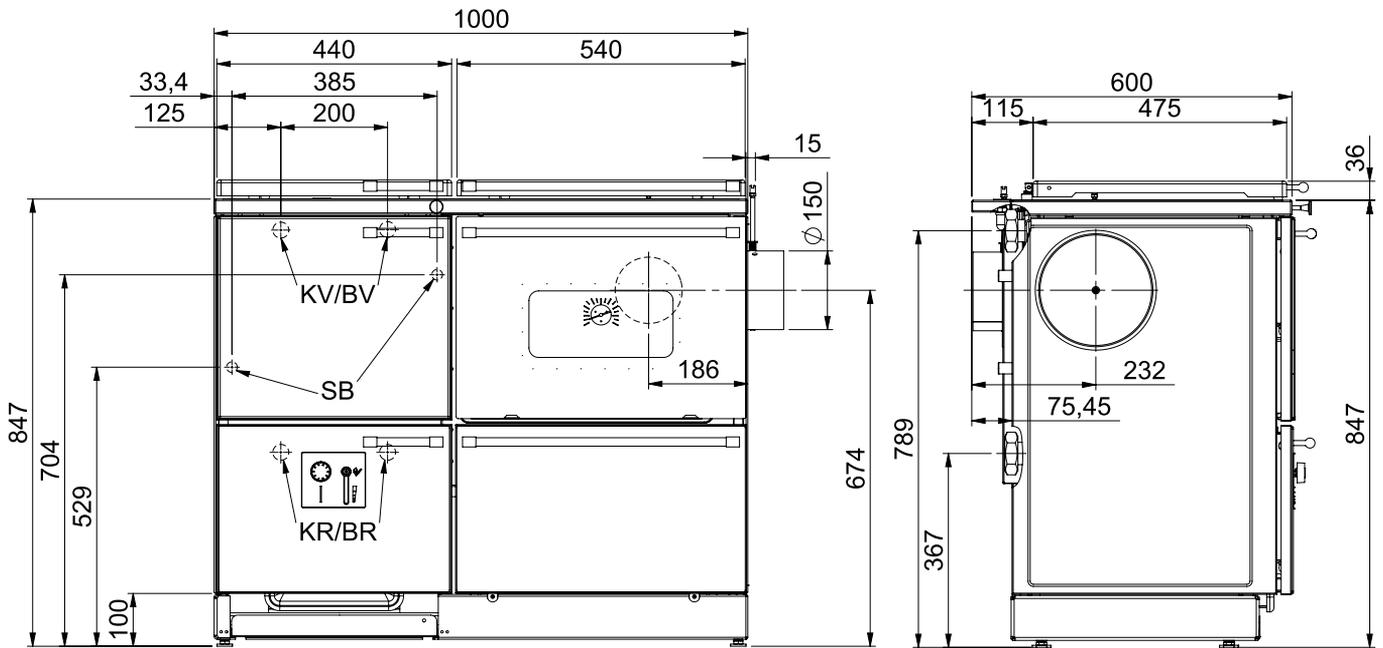


Fig. 13 Vista posteriore

Fig. 14 Vista da sinistra

Raccordo gas combusti in alto

copertura isolante ridotta per raccordo gas combusti

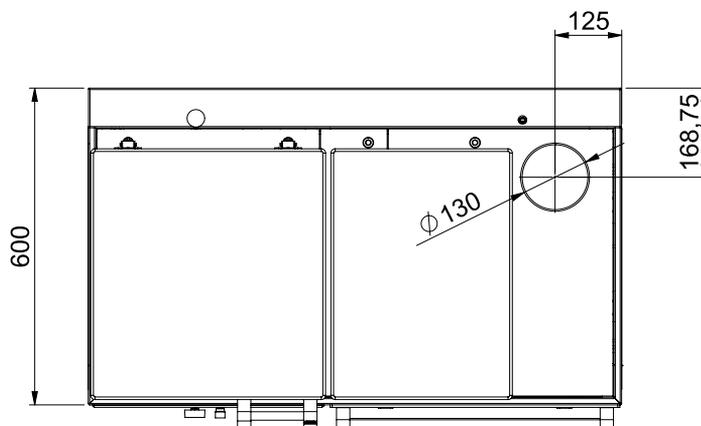


Fig. 15 Raccordo gas combusti in alto, vista dall'alto

2. Per l'installatore

2.4.4 Armadietto porta accessori Vesto 200 e parete divisoria Vesto 020

Armadietto porta accessori Vesto 200

Parete divisoria VESTO 020

Tutte le misure sono in mm.

KV/HV mandata caldaia / mandata impianto (tubo 1")
KR/HR ritorno caldaia / ritorno impianto (tubo 1")

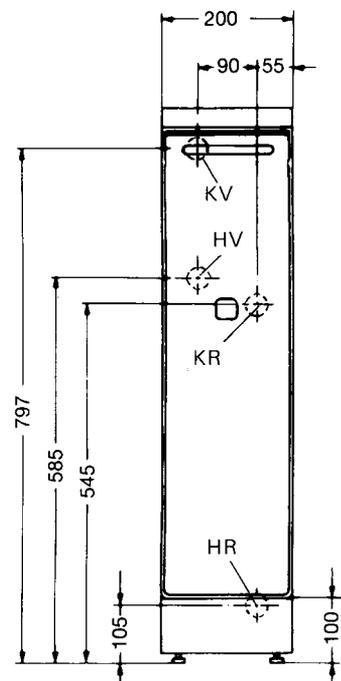


Fig. 16 Vista frontale

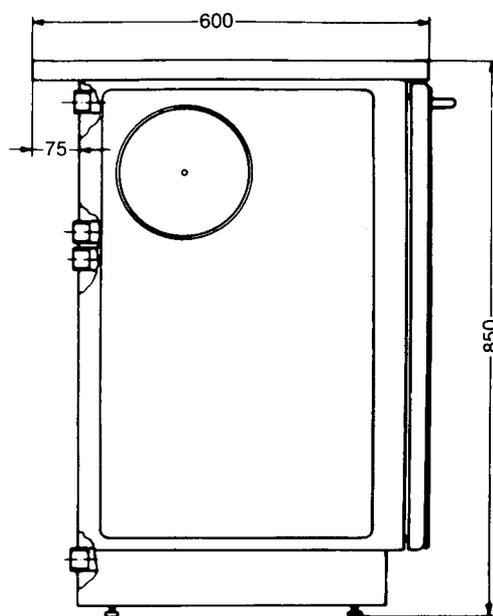


Fig. 17 Vista laterale

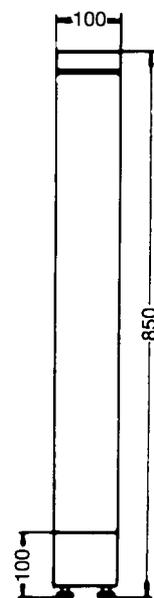


Fig. 18 Vista frontale

2.5 Sistema / Impianto

2.5.1 Campo d'impiego

Per il fabbisogno termico di edifici secondo la norma EN 12831.

Le caldaie da riscaldamento sono idonee e omologate come produttori di calore in impianti di riscaldamento ad acqua calda con temperature di mandata ammissibili fino a 90°C. Per il funzionamento sono necessarie delle pompe (riscaldamento e boiler). Non è possibile il funzionamento a gravità.



Attenzione!

L'apparecchio non è abilitato per il funzionamento a gravità, che comporta il decadimento delle prestazioni di garanzia.

2.5.2 Norme

Devono essere osservate le seguenti norme: UNI EN 12828/05 e UNI 10412-2/06. In conformità a tali norme per garantire la sicurezza devono essere installati:

- a) un vaso d'espansione chiuso;
- b) una valvola di sicurezza funzionante in maniera affidabile, nel punto più alto della caldaia oppure su una tubazione ad essa collegata e non chiudibile;
- c) un termometro, un manometro;
- d) un dispositivo funzionante autonomamente per l'asportazione del calore, che impedisca il superamento della temperatura d'esercizio massima ammissibile. Generalmente deve essere utilizzato lo scambiatore di sicurezza installato (scambiatore di calore), in combinazione con il dispositivo di scarico di termoprotezione.



Informazione!

Negli impianti idrici domestici deve essere assicurato un prelievo di calore della potenza minima possibile della caldaia anche in caso di black-out elettrico! Qualora ciò non avvenga si può verificare una sovrassollecitazione termica dei componenti della caldaia e con ciò il decadimento della prestazione di garanzia!

- e) un dispositivo di protezione in caso di mancanza d'acqua: per impianti di produzione di calore di potenza termica nominale fino a 300 kW non è necessario un dispositivo di protezione per mancanze d'acqua, se è assicurato che in caso di mancanza d'acqua non possa subentrare un surriscaldamento inammissibile.

Se la caldaia viene collocata a un'altezza superiore rispetto ai radiatori, dovrà essere previsto in tutti i casi un dispositivo di protezione per i casi di mancanza d'acqua.

2.5.3 Circuiti di riscaldamento

In linea di massima deve essere installata una valvola miscelatrice a 3 vie. Il termostato di minima installato di serie dev'essere collegato, per disinserire la pompa o le pompe di circolazione con temperature della caldaia sotto 65°C. In tal modo si impedisce la formazione di condensa nella caldaia e ne viene prolungata la durata.

Per il servizio come accumulatore tampone deve essere previsto un innalzamento del ritorno con temperatura di ritorno di 55° C !

In caso di sistemi di riscaldamento a bassa temperatura con temperatura di progetto fino a 50°C, consigliamo l'installazione di un accumulatore tampone.

Circuiti di riscaldamento multipli:

Il totale della potenza assorbita non deve superare la potenza termica nominale della caldaia. Per consentire una migliore regolazione dell'impianto devono essere installate delle valvole di regolazione in linea. In mancanza di isolamento dell'edificio (nuova costruzione, non ancora intonacata) il fabbisogno termico calcolato e quello effettivamente richiesto presentano spesso forti differenze.

Prelievo minimo di calore:

Nel corso del funzionamento la potenza minima possibile della caldaia deve poter essere sempre prelevata: **in ogni fase di funzionamento deve essere sempre assicurato un prelievo minimo di calore** (p.es. non chiudere mai completamente i miscelatori manuali; radiatori o "circuito di prelievo" non chiudibili; valvole termostatiche non su tutti i radiatori).

2. Per l'installatore

2.5.4 Acqua per riscaldamento



Informazione!

La composizione chimica dell'acqua di riscaldamento deve essere conforme alle leggi regionali, ordinanze, direttive e norme, ad es. ÖNORM H 5195, VDI 2035, SITC BT 102-01.

Valido per l'Austria (estratto dalla ÖNORM H 5195)

- a) Ai sensi della norma ÖNORM H 5195, ogni 2 anni è necessaria una verifica dello stato dell'acqua di riscaldamento da parte di un tecnico del riscaldamento, onde evitare danni dovuti alla corrosione e depositi nell'impianto di riscaldamento.
- b) Prima di collegare la caldaia occorre spurgare accuratamente tubazioni e radiatori.
- c) Al fine di proteggere la caldaia dallo sporco proveniente dall'impianto di riscaldamento, negli impianti vecchi o esistenti è necessario **installare nel ritorno riscaldamento un raccoglitore di detriti** dotato di rubinetti per la manutenzione.
- d) Se nell'impianto di riscaldamento non è possibile escludere la diffusione di ossigeno o la formazione di fango, occorre effettuare una separazione del sistema mediante scambiatore di calore.
- e) In caso di utilizzo di una protezione antigelo, occorre assicurare una **percentuale minima di protezione antigelo del 25%**, altrimenti non è garantita la protezione della caldaia contro la corrosione.

2.5.5 Acqua calda sanitaria (carico boiler in estate)

Poiché dopo il carico del boiler può essere ancora presente del combustibile nella caldaia, deve essere assicurato il prelievo dell'energia residua – v. p.to 2.5.3, circuiti di riscaldamento; prelievo minimo di calore.

2.5.6 Scambiatore di sicurezza (scambiatore di calore)

Lo scambiatore di sicurezza ha funzione di protezione contro surriscaldamenti in caso di interruzione della circolazione (p.es. in caso di interruzione dell'erogazione di energia elettrica) e non deve essere utilizzato per la preparazione dell'acqua calda sanitaria. Per il montaggio del dispositivo di scarico di termoprotezione, v. p.to.2.9.



Informazione!

Negli impianti idrici domestici deve essere assicurato un prelievo di calore della potenza minima possibile della caldaia anche in caso di black-out elettrico! Qualora ciò non avvenga si può verificare una sovrassollecitazione termica dei componenti della caldaia e con ciò il decadimento della prestazione di garanzia!

Dati tecnici dello scambiatore di sicurezza:

Pressione minima di collegamento: 2 bar

Pressione massima d'esercizio: 6 bar

Dimensioni del raccordo: 1/2"- filettatura esterna

2.6 Montaggio del manicotto per il tubo di evacuazione fumi

2.6.1 VestoWIN Klassik 170/220

Per la caldaia da riscaldamento autonomo VestoWIN Klassik, il collegamento al camino è possibile sia posteriormente che lateralmente a destra o a sinistra.

Il manicotto per il tubo di evacuazione fumi (comprese le viti di fissaggio) si trova all'interno della camera di riempimento. I raccordi laterali sono chiusi.

VestoWIN Klassik può essere ordinata anche con il raccordo gas combusto in alto, tipo di caldaia specifico.

Montare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi o passare al raccordo laterale:

- Svitare la flangia cieca [5], Fig. 19 e Fig. 21.
- Rimuovere il listello di fissaggio [4] e l'isolamento [3], Fig. 19 e Fig. 21.
- Allentare 2 o 4 viti per rimuovere il coperchio interno [2] con il cordoncino di guarnizione, Fig. 19 e Fig. 21.
- Avvitare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi [6], all'interno della camera di riempimento, con 4 viti. Per il manicotto per il tubo di evacuazione fumi non occorre alcun cordoncino di guarnizione. All'occorrenza l'anello di chiusura [7] (accessorio VESTO 009) può essere ordinato e montato in un secondo momento, Fig. 20 e Fig. 22.
- Avvitare il coperchio interno [2] con il cordoncino di guarnizione dietro, inserire l'isolamento [3]. Smaltire il listello di fissaggio [4] e la flangia cieca [5].

VestoWIN Klassik 170

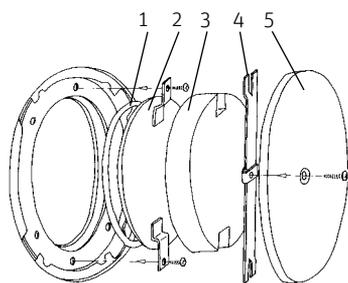


Fig.19 Togliere la copertura, VestoWIN Klassik 170

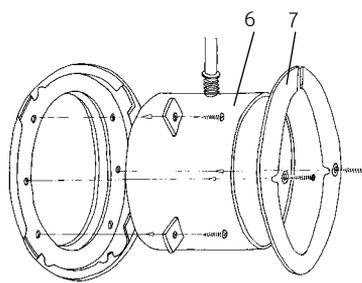


Fig. 20 Montare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi, VestoWIN Klassik 170

VestoWIN Klassik 220

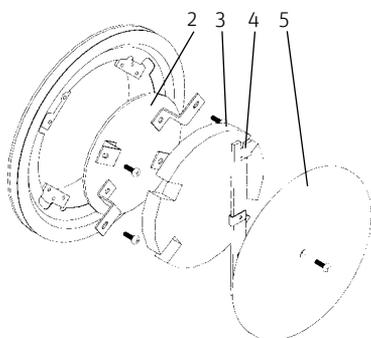


Fig.21 Togliere la copertura, VestoWIN Klassik 220

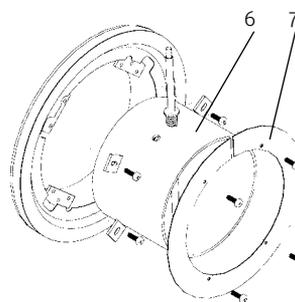


Fig. 22 Montare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi, VestoWIN Klassik 220

- 1..... guarnizione
- 2..... coperchio interno
- 3 isolamento
- 4 listello di fissaggio

- 5 flangia cieca
- 6 manicotto per il tubo evacuazione fumi
- 7..... anello di chiusura (accessorio: VESTO 009)

2. Per l'installatore

2.6.2 VestoWIN Premium 200/202

Per la termocucina VestoWIN Premium, il collegamento al camino è sul lato posteriore oppure lateralmente, a destra o a sinistra. Il manicotto per il tubo di evacuazione fumi (comprese le viti di fissaggio) si trova all'interno della camera di riempimento. Il raccordo laterale è chiuso. VestoWIN Premium può essere ordinata anche con il raccordo gas combusti in alto, tipo di caldaia specifico.

Abgasstutzen montieren bzw. Wechsel auf seitlichen Anschluss:

- Rimuovere la flangia cieca [5], l'isolamento piccolo [2] e il listello di fissaggio [4], Fig. 23.
- Allentare 2 viti per rimuovere il coperchio interno [1], Fig. 23.
- Avvitare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi [6], all'interno della camera di riempimento, con 4 viti. Per il manicotto per il tubo di evacuazione fumi non occorre alcun cordoncino di guarnizione. All'occorrenza l'anello di chiusura [7] (accessorio VESTO 009) può essere ordinato e montato in un secondo momento, Fig. 24.
- Avvitare il coperchio interno [1] con il cordoncino di guarnizione dietro, inserire l'isolamento grande allegato [3]. Aggan- ciare il listello di fissaggio [4] e avvitare la flangia cieca [5], Fig. 25.



Informazione!

L'isolamento tondo piccolo [2] è per il raccordo laterale e l'isolamento tondo grande allegato [3] è per il rac- cordo sul retro.

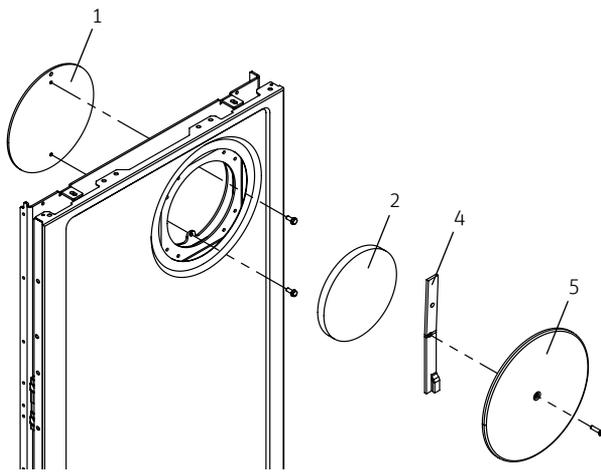


Fig. 23 Togliere la flangia cieca, VestoWIN Premium 200/202

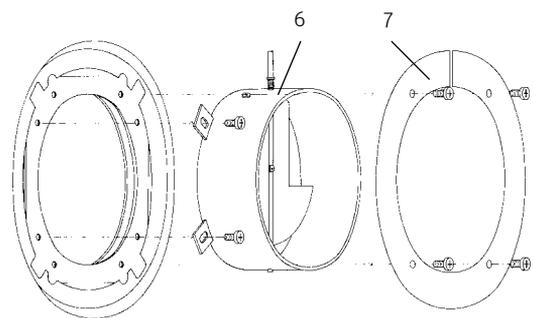


Fig. 24 Montare il manicotto per il tubo di evacuazione fumi, VestoWIN Premium 200/202

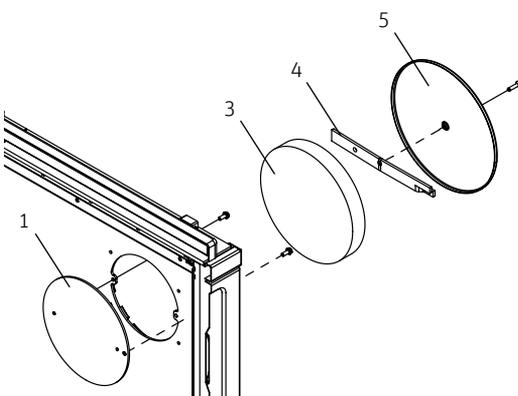


Fig. 25 Montare la flangia cieca dietro, VestoWIN Premium 200/202

- 1..... coperchio interno
- 2..... Isolamento piccolo per il raccordo laterale
- 3..... Isolamento grande per il raccordo sul retro
- 4..... listello di fissaggio
- 5..... flangia cieca
- 6..... manicotto per il tubo evacuazione fumi
- 7..... anello di chiusura (accessorio: VESTO 009)

2.7 Montaggio del tubo d'evacuazione fumi

- a) Il tubo d'evacuazione fumi va collegato al camino con un'inclinazione verso l'alto (ideale è un'angolazione di 45°). Lunghezza massima del tubo di evacuazione fumi fino al camino: 3 m.



Informazione!

Un'eventuale tratto del tubo evacuazione fumi solo leggermente inclinato verso l'alto (fino a 30°) o in piano può avere una lunghezza massima di 1 m.

- b) Evitare curve a 90°, sono preferibili curve a 45°.
- c) Il tubo di evacuazione fumi (accessori) e la bussola da muro (accessori) non devono restringere la sezione del camino. La bussola a muro deve essere murata a tenuta di fumi.
- d) Qualora nel funzionamento sia superato il tiraggio massimo (v. dati tecnici, p.to 4.4), sarà necessario un limitatore di tiraggio. In linea di massima consigliamo il regolatore di tiraggio per risparmio energetico EZR, perché con esso il vostro camino è ventilato e rimane asciutto.



Attenzione!

Regolatori di tiraggio per risparmio energetico e valvole di sfogo non possono essere installati in locali di abitazione. Rispettate le direttive e le disposizioni di legge.

- e) In caso di collegamento laterale diretto con il camino, tra la parete laterale e il camino deve essere mantenuta una distanza minima di 13 mm, per l'azionamento della valvola a farfalla e per l'apertura per le misurazioni di controllo. Qualora la caldaia debba essere completamente addossata alla parete, la valvola a farfalla dovrà essere rimossa.

2.8 Collegamento al sistema di riscaldamento

Montaggio agevole, con due 2 x mandata e 2 x ritorno da 1 ¼". In questo modo, in caso di montaggio a raso della parete il collegamento a vite può essere collocato subito dietro alla caldaia. Mediante il collegamento a vite la caldaia può essere distaccata agevolmente dal sistema di tubazioni in ogni momento (p.es. per l'intonacatura dopo il montaggio).



Informazione!

Prima della messa in funzione della caldaia occorre effettuare un accurato lavaggio delle tubazioni e dei radiatori.

Applicazione dei dadi per raccordi:

Apporre il dado per raccordi nella parte superiore dell'attacco della caldaia ①, premere verso il basso ② e imboccare in basso ③ - Fig. 26.

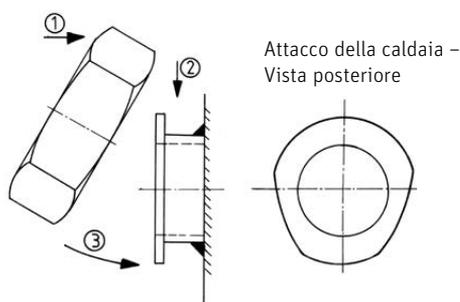


Fig.26 Applicare il dado per raccordi

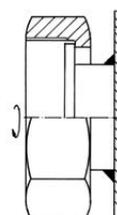


Fig.27 Dado per raccordi applicato

Collegamento con raccordo a vite dritto (accessori) o angolato:

accessori:

4 raccordi a gomito a vite 1 ¼" - n° 95

2 nippli di riduzione 1 ¼" - 1" - n° 241

2 tappi 1 ¼" - n° 290

Lato edificio, invece del raccordo angolare:

raccordo avvitabile 1 ¼" - n° 370

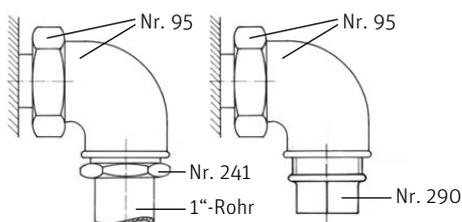


Fig.28 Collegamento a vite angolare

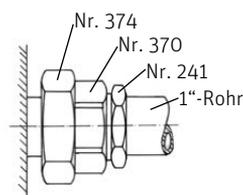


Fig.29 Collegamento a vite dritto

Tappare gli attacchi caldaia non utilizzati:

Lato edificio, invece del gomito:

tappo 1 ¼" - n° 290, direttamente sul raccordo avvitabile 1 ¼" - n° 370

Lato edificio, invece del gomito:

calotta 1 ¼" - n° 300, direttamente sul raccordo avvitabile 1 ¼" - n° 373

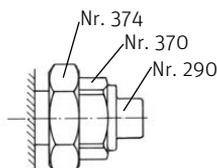


Fig.30

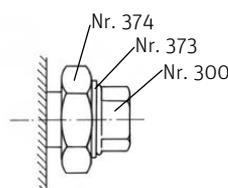


Fig.31

2. Per l'installatore

Collegamento al boiler (tubo 1 1/4"):

Avanza il nipplo di riduzione (n° 241).

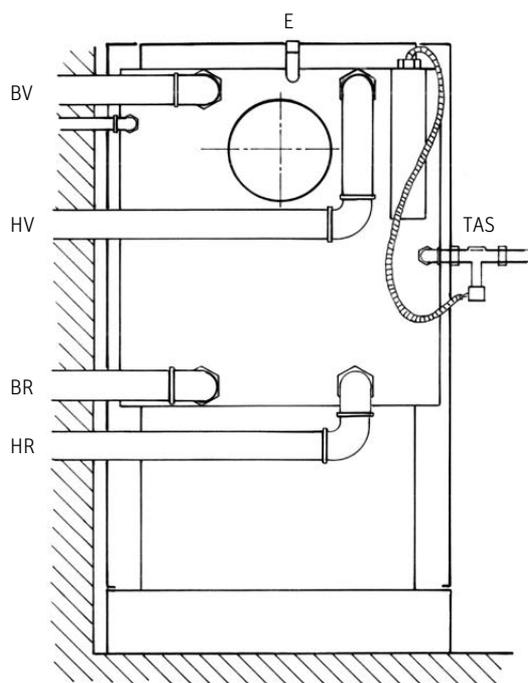


Fig. 32 Collegamenti verso un lato e dispositivo di scarico di termoprotezione

HV..... mandata riscaldamento
HR..... ritorno riscaldamento
BV..... mandata boiler

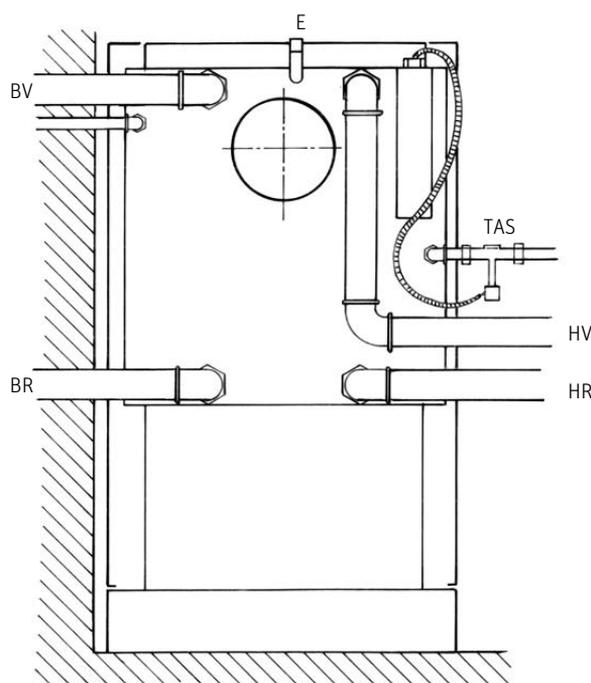


Fig. 33 Collegamenti verso entrambi i lati e dispositivo di scarico di termoprotezione

BR..... ritorno boiler
TAS dispositivo di scarico di termoprotezione
E sfianto

Disaerazione:

Nota: all'inizio del montaggio montare stagna la curva di sfianto.

Lo sfianto deve essere avvitato sulla parte posteriore della caldaia, sul manicotto da 3/8", conformemente alle immagini Fig. 32 e Fig. 33. Impiegare allo scopo delle curve di sfianto angolari da 3/8" n° 92, con filettatura interna ed esterna. Con ciò lo sfianto arriva sull'intaglio della cornice di collegamento a parete.

Se desiderate uno sfianto automatico, utilizzate una cassetta di sfianto con valvola di intercettazione. In questo modo, la cornice di collegamento a parete rimane smontabile.

2.9 Montaggio del dispositivo di scarico di termoprotezione

- Il dispositivo di scarico di termoprotezione e il raccordo a T per la pulizia devono essere ancora accessibili dopo il montaggio.
- Per il controllo del funzionamento deve essere visibile lo scarico; occorre quindi utilizzare un imbuto di scarico.

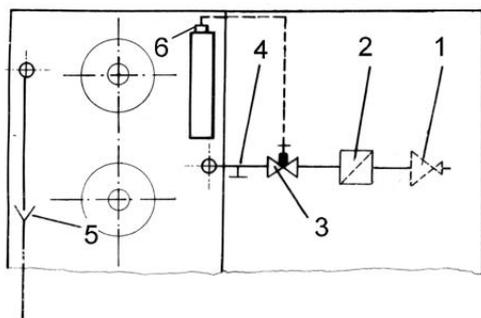


Fig. 34 Collegamento dello scambiatore di sicurezza

Collegamento secondo la EN 303-5:

pressione minima di collegamento dello scambiatore di sicurezza: 2 bar. Il collegamento non deve poter essere chiuso manualmente.

- valvola riduttrice di pressione
(solo per attacchi acqua fredda superiori a 6 bar)
- filtro
- dispositivo di scarico di termoprotezione (si apre a ca. 95°C)
- T di pulizia
- imbuto di scarico
- astuccio a immersione per la sonda del dispositivo di scarico di termoprotezione

2. Per l'installatore

2.10 Montaggio del piano cottura in vetroceramica e della lamiera proteggi pavimento

- Togliere il piano cottura in vetroceramica dalla gabbia e posarlo in piano sul pavimento.
- Prendere il centraggio piano cottura in vetroceramica (1 per VestoWIN Klassik, 2 per VestoWIN Premium) dal cassetto della cenere.
- Montare il centraggio sulle mensole della caldaia (Klassik + Premium) e sulle mensole dell'elemento forno (solo Premium) con viti a testa svasata seguendo lo schizzo, Fig. 35.
- Posare il piano cottura in vetroceramica sul cordoncino di guarnizione, Fig. 36.



Attenzione!

Pericolo di intrappolamento!

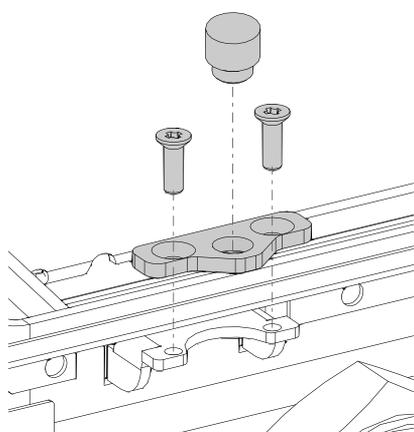


Fig. 35 Centraggio piano cottura in vetroceramica

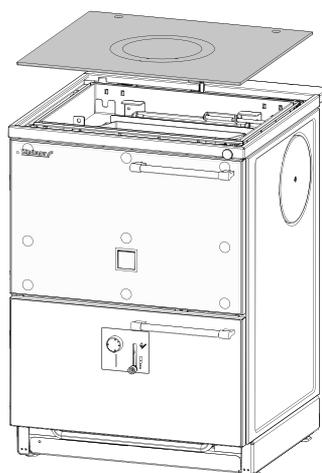


Fig. 36 Posare il piano cottura in vetroceramica

- Aprire lo sportello della cenere e inserire la lamiera proteggi pavimento in basso, Fig. 37.

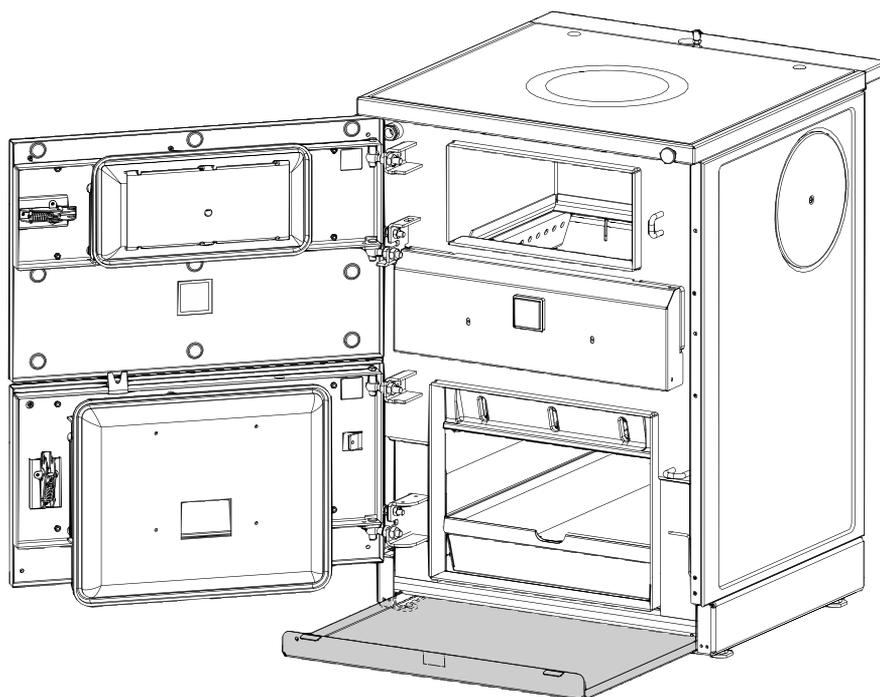


Fig. 37 Montare lamiera proteggi pavimento

2.11 Montaggio della piastra di cottura in acciaio, della copertura isolante (accessori) e della lamiera proteggi pavimento

- a) Togliere la/le piastra/piastre di cottura in acciaio dall'imballo, pulire dall'olio la superficie superiore e porla sulla caldaia – Fig. 38.
- b) Togliere dall'imballo la copertura / le coperture (accessori) e inserire le cerniere nelle boccole previste sulla piastra di cottura – Fig. 38.
- c) Aprire lo sportello della cenere e inserire in basso la lamiera proteggi pavimento – Fig. 38.



Indicazione!

La prima volta che la piastra di cottura viene riscaldata, i residui d'olio evaporano producendo un poco di fumo e di odore. Residui di olio possono essere rimossi con un detergente liquido – v. anche le Istruzioni per l'Uso.

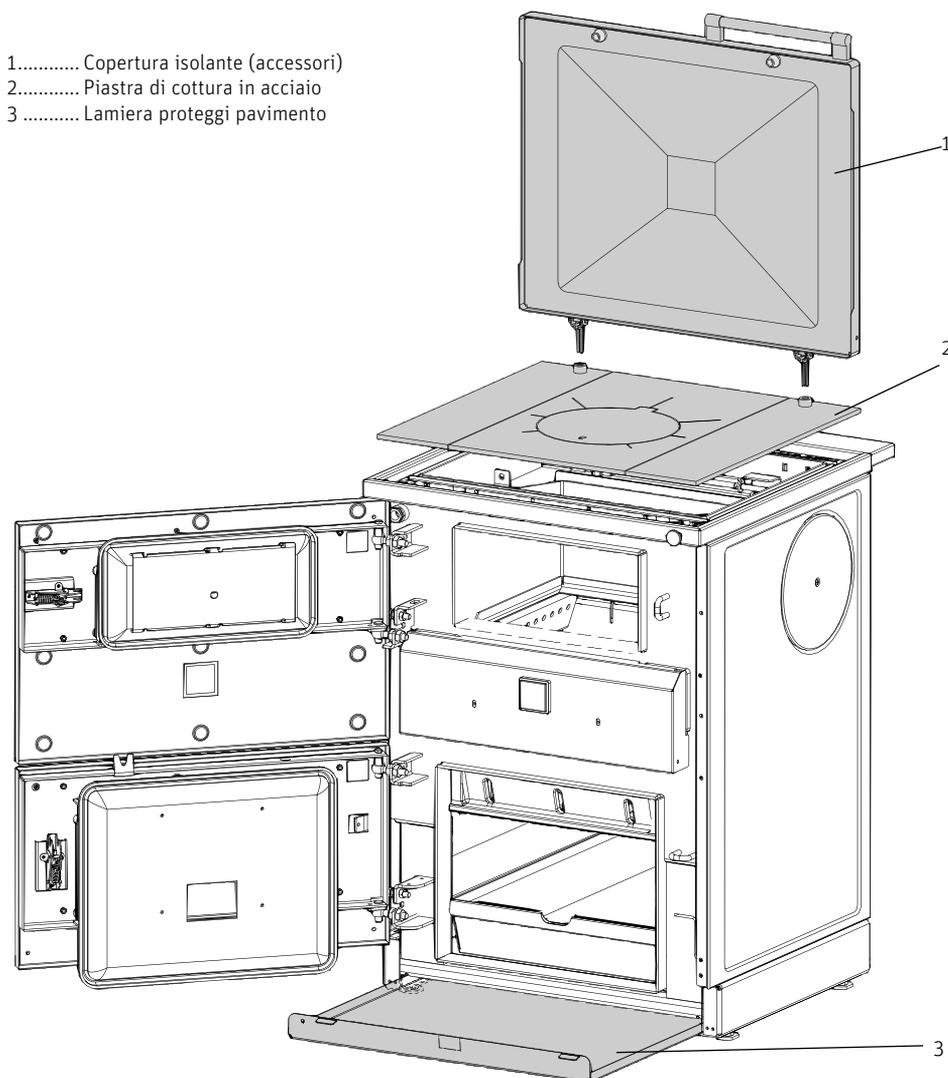


Fig. 38 Montare piastra/piastre di cottura in acciaio, copertura isolante (accessori) e lamiera proteggi pavimento

2.12 Montaggio dei pannelli decorativi

Pannelli decorativi sul portello cenere:

- a) Smontare la maniglia dello sportello della cenere, svitando entrambe le viti che la fissano dall'interno.
Nota: le 4 rosette a U non sono poi più necessarie.
- b) Rimuovere dalla copertura dello sportello della cenere le 4 viti e i relativi dadi.
Nota: le 4 viti non sono poi più necessarie.
- c) Togliere la rondella per la regolazione cottura e svitare la vite a testa zigrinata. Togliere l'economizzatore di combustibile.
- d) Applicare il pannello decorativo sulla copertura dello sportello della cenere e assicurare la maniglia allo sportello solo con le viti, senza le rosette a U.
- e) Sul lato interno dello sportello, serrare i 4 dadi sulle viti che sporgono dal pannello decorativo.
- f) Applicare la rondella per la regolazione cottura e avvitare la vite a testa zigrinata. Riapplicare l'economizzatore di combustibile.

- 1 Rondella per regolazione cottura
- 2 Vite a testa zigrinata
- 3 Maniglia portello cenere
- 4 Pannello decorativo
- 5 Pannello cenere
- 6 Portello cenere
- 7 Angolare di traino (angolare a L)

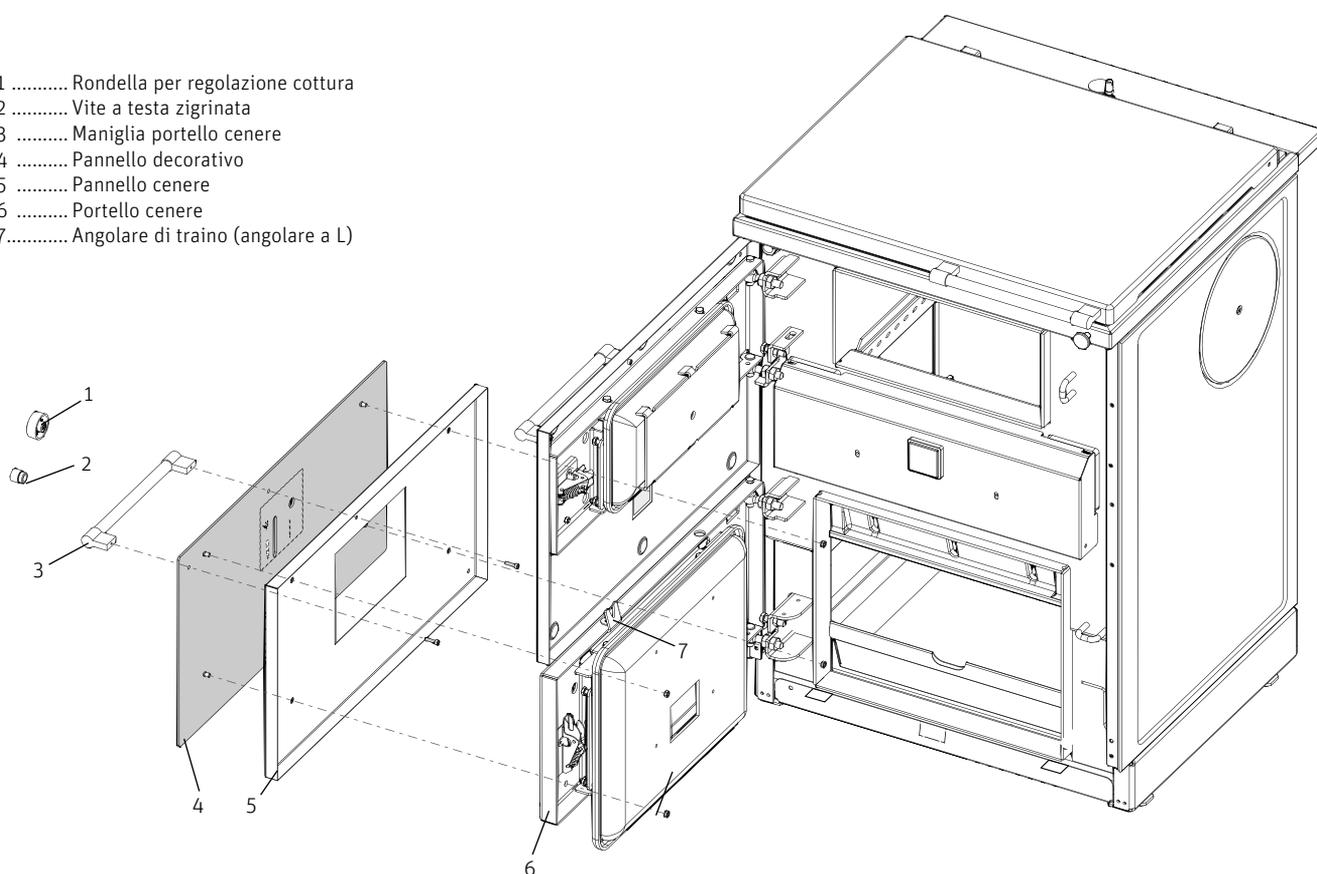


Fig. 39 Montaggio pannello decorativo su portello cenere



Informazione!

L'angolare di traino [7] non può essere smontato. L'eventuale smontaggio comporta il decadimento della prestazione di garanzia. L'angolare impedisce che lo sportello della cenere resti aperto, causando una sovrassollecitazione della temperatura.

2. Per l'installatore

Montaggio pannelli decorativi su sportello legna (solo per VestoWIN Premium):

- a) Rimuovere le maniglie dello sportello legna svitando le due viti all'interno.
Nota: Le 4 rosette a U non sono poi più necessarie.
- b) Svitare le due viti e i bulloni del pannello legna dall'interno.
Nota: Le 2 rosette non sono poi più necessarie.
- c) Fissare il pannello decorativo sul pannello legna, riagganciare la maniglia della porta senza rondelle a U, solo con le viti, e fissare in basso i 2 bulloni, ciascuno con il dado di bloccaggio.

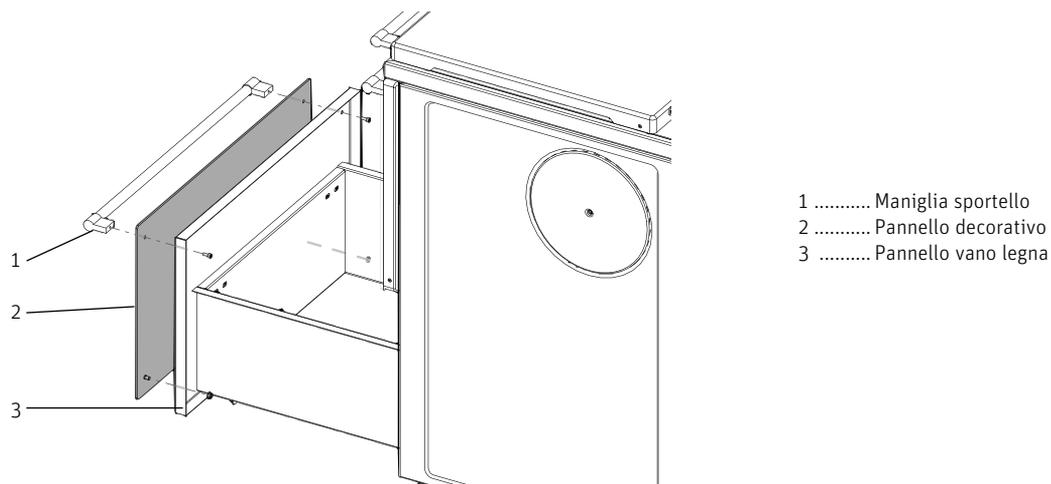


Fig. 40 Montaggio pannello decorativo su sportello legna

3. Per l'elettricista

3.1 Collegamenti elettrici

La caldaia comprensiva di accessori è idonea all'installazione solo in ambienti asciutti (protezione IP 10). L'installazione elettrica può essere effettuata solo da un tecnico. Devono essere osservate le norme e le disposizioni locali nonché le norme e le disposizioni ÖVE, VDE e SEV.

Termostato di minima installato!

Sotto al teletermometro della VestoWIN è installato di serie un termostato di minima. Il cavo in silicone termoresistente viene condotto sul retro tra la caldaia e la parete laterale.

La spina è prevista per il modulo porta accessori Vesto 200 con pompa di riscaldamento incorporata. Se non utilizzate un modulo porta accessori Vesto 200, la spina per il collegamento della pompa del riscaldamento ed eventualmente della pompa carico boiler deve essere staccata.

Funzionamento del termostato di minima:

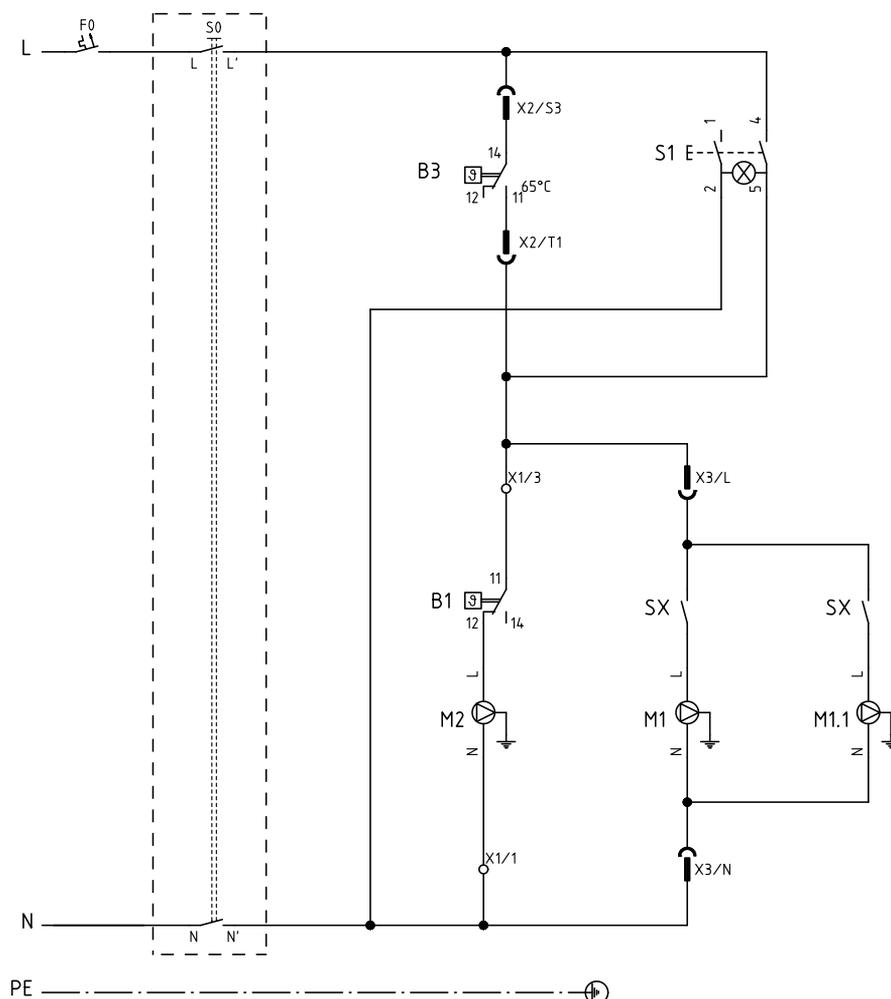
Inserisce la pompa del riscaldamento (ed eventualmente la pompa carico boiler) solo a partire da una temperatura dell'acqua di caldaia di 65°C.



Informazione!

Il termostato di minima deve essere collegato; in questo modo si evita la formazione di condensa. La temperatura d'intervento preimpostata di 65°C non deve essere modificata. Un'eventuale inosservanza può comportare la corrosione della caldaia e con ciò il decadimento della garanzia.

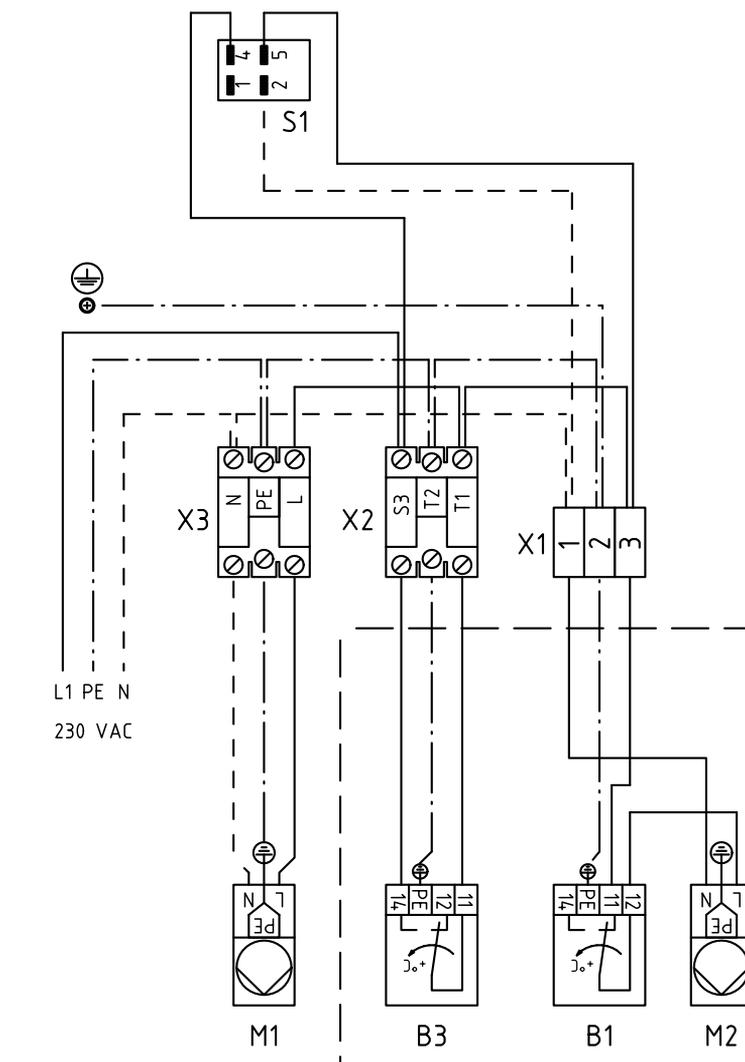
Schema fondamentale VestoWIN con modulo porta accessori



092571/00

3. Per l'elettricista

Schema dei collegamenti VestoWIN con modulo porta accessori



092571/00

- F0 Ndispositivo di protezione di rete (lato edificio) 13 A tipo B,C
SX interruttore pompa del riscaldamento, lato edificio
SO Interruttore onnipolare, lato edificio (collaudato ÖVE, ampiezza d'apertura fra i contatti min. 3 mm)
S1..... Pumpenschalter grün 0/1 (Holzbetrieb / Elektrobetrieb)
0 = Holzbetrieb Heizungspumpe über Minimalthermostat
1 = Elektrobetrieb Heizungspumpe Dauerlauf
B1 Termostato boiler
B3 Termostato di minima (il contatto è chiuso sopra ai 65°C)
M1..... Pompa del riscaldamento HK1
M1.1..... Pompa del riscaldamento HK2
M2..... Pompa carico boiler

4. Per il tecnico della manutenzione

4.1 Manutenzione e interventi di riparazione

Manutenzione e riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato munito di sufficiente qualifica.

4.2 Controllo e manutenzione del dispositivo di scarico di termoprotezione

(Vi preghiamo di informare in merito il vostro cliente)



Attenzione!

Una volta all'anno occorre fare controllare da parte di un tecnico specializzato il funzionamento del dispositivo di scarico di termoprotezione, nonché le condizioni dello scambiatore di sicurezza riguardo alla presenza di calcare. Qualora lo scambiatore di sicurezza presenti incrostazioni di calcare, occorre assolutamente procedere alla sua disincrostazione.

- Premere il cappuccio rosso contro la valvola (Fig. 41) > l'acqua deve fuoriuscire nell'imbuto.
- Se l'efflusso nell'imbuto è scarso > incrostazione dello scambiatore di sicurezza (pompate nello scambiatore di sicurezza del disincrostante contro il calcare, p.es. acido formico).
- Se dal dispositivo di scarico di termoprotezione fuoriescono gocce > occorre pulire la guarnizione del cassetto e la sede della valvola. In caso di danneggiamento della guarnizione > sostituzione del cassetto.

Nota: per questa operazione non è necessario smontare l'apparecchio!

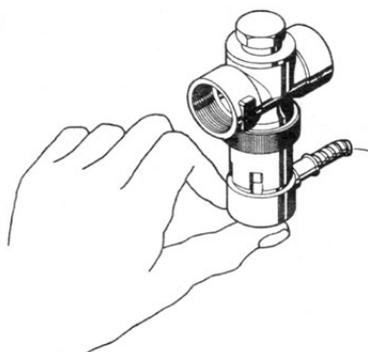


Fig. 41 Dispositivo di scarico di termoprotezione

4.3 Valori indicativi per impianto dei gas combustibili

Le indicazioni relative al camino qui riportate sono valori meramente indicativi che non possono sostituire una valutazione del camino in loco ad opera di un tecnico specializzato competente.

		Unità	VEK170	VEK220	VEP200/202
Camino isolato	Altezza minima ¹	m	6	6	6,5
	Sezione minima-Ø	mm	130	150	150
Camino in muratura non isolato ²	Altezza minima ¹	m	6,5	6,5	8
	Sezione minima	mm	140 x 140	150 x 150	150 x 150

¹ Altezza di intercettazione efficace (altezza dall'ingresso del tubo di evacuazione fumi fino allo sbocco del camino)

² Per quanto riguarda un possibile valore insufficiente del punto di rugiada occorre tener conto di lunghezza e sezione massime del camino

4. Per il tecnico della manutenzione

4.4 Dati tecnici per il calcolo del sistema di scarico secondo EN 13384-1

Piano caldaia VestowIN	Simbolo	Un.Misura	VestowIN Klassik 170	VestowIN Klassik 220	VestowIN Premium 200/202
Valori in regime di funzionamento					
Potenza termica nominale	Q	kW	17,0	20,0	20,0
Potenza termica nominale di carico (Potenza termica di combustione)	QN	kW	20,8	25,0	24,8
Concentrazione di CO ₂	σ (CO ₂)	%	10,5	9,7	7,1
Portata fumi alla potenza nominale	m	kg/s	0,0134	0,0176	0,0235
Temperatura gas di scarico a potenza nominale	TW	°C	270	275	219
Tiraggio camino necessario	PW	Pa	12	12	15
Diametro gas di scarico dietro, a sinistra, a destra		mm	130	150	150
Diametro gas di scarico in alto		mm	130	130	130

4.5 Dati tecnici

	Un.Misura	VestowIN Klassik 170	VestowIN Klassik 220	VestowIN Premium 200/202
Campo di impiego / tipo di costruzione		<ul style="list-style-type: none"> - impianti chiusi - installazione in cucine - servizio di cottura - sono necessarie pompe (non è possibile un funzionamento a gravità) 		
Combustibile		legna da ardere (33 cm)		
Volume focolare	Liter	33 (≅ 5 kg legno duro)	40 (≅ 7 kg legno duro)	33 (≅ 5 kg legno duro)
Potenza termica nominale totale	kW	17,0	20,0	20,0
Potenza termica nominale della caldaia	kW	12,0	17,0	13,0
Potenza termica nominale del locale	kW	5,0	3,0	7,0
Temperatura massima di mandata	°C	90	90	90
Pressione massima d'esercizio	bar	2,5	2,5	2,5
Contenuto acqua in caldaia	Liter	14	19	17
Tiraggio camino necessario alla potenza nominale	mbar	0,12	0,12	0,15
Tiraggio massimo canna fumaria	mbar	0,25	0,25	0,25
Quantità d'aria di combustione	m ³ /h	50	55	55
Peso netto totale	kg	171	205	262
Dimensioni (B x H x P)	mm	450 x 850 x 600	600 x 850 x 600	1000 x 850 x 600
Diametro gas di scarico dietro, a sinistra, a destra	mm	130	150	150
Diametro gas di scarico in alto	mm	130	130	130

+ CONDIZIONI DI GARANZIA

Condizioni imprescindibili per la garanzia sono l'installazione a regola d'arte della caldaia e relativi accessori e la messa in funzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, in assenza delle quali decade qualsiasi diritto alla prestazione di garanzia da parte del produttore.

I difetti di funzionamento riconducibili a uso e impostazione errati, nonché all'utilizzo di combustibile di qualità inferiore o non consigliata, non rientrano nella garanzia. Il diritto di garanzia decade anche nel caso in cui vengano impiegati componenti dell'apparecchio diversi da quelli appositamente offerti da Windhager. Le condizioni di garanzia specifiche per il tipo di apparecchio sono desumibili dal foglio "Condizioni di garanzia" allegato alla caldaia.

Al fine di assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e pertanto a risparmio energetico, sono necessarie una messa in funzione e una manutenzione regolare in conformità alle "Condizioni di garanzia". Consigliamo di stipulare un accordo per la manutenzione.



COLOPHON

Pubblicazione curata ed edita da: Windhager Zentralheizung GmbH, Anton-Windhager-Straße 20, 5201 Seekirchen am Wallersee, Austria, tel. +43 6212 2341 0, fax +43 6212 4228, info@at.windhager.com, immagini: Windhager; con riserva di modifiche, errori di stampa e di composizione. Tradotto da 024094/10 - AWP-vor

AUSTRIA
Windhager Zentralheizung GmbH
Anton-Windhager-Straße 20
A-5201 Seekirchen presso Salisburgo
Tel. +43 6212 2341 0
Fax +43 6212 4228
info@at.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH
Carlberggasse 39
A-1230 Vienna

GERMANIA
Windhager Zentralheizung GmbH
Daimlerstraße 9
D-86368 Gersthofen
T +49 821 21860 0
F +49 821 21860 290
info@de.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH
Gewerbepark 18
D-49143 Bissendorf

SVIZZERA
Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Industriestrasse 13
CH-6203 Sempach-Station presso Lucerna
Tel. +41 4146 9469 0
Fax +41 4146 9469 9
info@ch.windhager.com

Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Rue des Champs Lovats 23
CH-1400 Yverdon-les-Bains

Windhager Zentralheizung Schweiz AG
Dorfplatz 2
CH-3114 Wichtrach

ITALIA
Windhager Italy S.R.L.
Via Vital 98c
I-31015 Conegliano (TV)
Tel. +39 0438 1799080
info@windhageritaly.it

GRAN BRETAGNA
Windhager UK Ltd
Tormarton Road
Marshfield
South Gloucestershire, SN14 8SR
Tel. +44 1225 8922 11
info@windhager.co.uk

windhager.com

DAL 1921 
windhager
IL RISCALDAMENTO